

**ROMÂNIA**  
**JUDEȚUL TELEORMAN**  
**CONSILIUL LOCAL AL ORAȘULUI VIDELE**

**HOTĂRÂRE**

**Privind: incheierea Acordului de parteneriat intre orasul Videle, judetul Teleorman ,  
România si municipiul Zlataritsa, regiunea Veliko Tarnovo , Bulgaria**

**CONSILIUL LOCAL AL ORAȘULUI VIDELE, JUDEȚUL TELEORMAN**  
**ÎNTRUNIT ÎN ȘEDINȚĂ ORDINARA**

**Având în vedere :**

- Referatul de aprobare al Primarului orașului Videle;
- Raportul de specialitate al Secretarului general al orașului Videle
- Adresa primăriei municipiului Zlataritsa, regiunea Veliko Tarnovo , Bulgaria inregistrata la institutia publica sub nr.6995 din 22.04.2024
- Programul de Cooperare Transfrontaliera România – Bulgaria 2023-2027 si a altor instrumente financiare ale Uniunii Europene .
- Avizul favorabil al Comisiilor de Specialitate ale Consiliului Local al orașului Videle ;.
- Prevederile Legii nr. 24/2000 privind normele de tehnica legislativa pentru elaborarea actelor normative , republicata cu modificarile si completarile .
- Prevederile art.129 , alin (9) , lit a si lit c si ale art.139 alin (3) , lit c din OUG nr. 57/2019 , privind Codul Administrativ cu modificarile si completarile ulterioare .
- În temeiul art. 139 alin. (1), si art.196 , alin (1) , lit a din OUG nr.57/2019 , privind Codul Administrativ cu modificarile si completarile ulterioare .

**HOTĂRĂȘTE:**

**ART.1.** Se aproba incheierea Acordului de parteneriat intre orasul Videle, judetul Teleorman , România si municipiul Zlataritsa, regiunea Veliko Tarnovo , Bulgaria , in limbile romana si engleza prezentat in Anexa nr.1 la prezenta hotarare si care este parte integranta din aceasta .

**ART.2.** Se imputerniceste domnul Bădănoiu Nicolae , in calitate de reprezentant legal , sa semneze in numele orașului Videle , acordul de parteneriat mentionat la art.1 la prezenta hotarare

**ART.3.** Cu aducere la indeplinire a prevederilor prezentei hotarari se insarcineaza Primarul orașului Videle si Compartimentul Proiecte cu finantare nerambursabila din cadrul Aparatului de Specialitate al Primarului orașului Videle

**ART.4.** Prin grija Secretarului general al orașului Videle, prezenta hotărâre va fi comunicată, , Instituției Prefectului Județului Teleorman pentru verificarea legalității, va fi afisata pe site-ul institutiei publice [www.primariavidele](http://www.primariavidele).

**PRESEDINTE DE SEDINTA ,**  
**SİTOIU VALERICA**

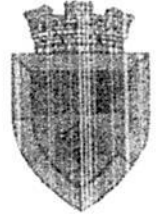
**CONTRASEMNEAZA**  
**SECRETAR GENERAL ,**  
**IVAN CORINA NICOLETA**

Prezenta hotarare a fost adoptata cu un nr. de 17 voturi "pentru", - voturi "impotriva", 0 abtineri, din nr. de 17 consilieri in functie, din care 17 prezenti.

**VIDELE**

**nr. 55 din 30.04.2024 .**

Anexa la HCL oraș Videle  
nr. 55 din 30.03.2024.



ACORD DE PARTENERIAT  
între Municipiul Zlataritsa (Bulgaria) și Orașul Videle (România)

Luând în considerare obiectivele ambelor autorități locale de a stabili cooperarea transfrontalieră, de a promova valorile culturale, sociale și economice, dezvoltarea și implementarea de proiecte comune în cadrul Programului de Cooperare Transfrontalieră România - Bulgaria 2023 -2027 și a altor instrumente financiare ale Uniunea Europeană, Municipiul Zlataritsa, regiunea Veliko Tarnovo (Bulgaria) și Orașul Videle, regiunea Teleorman (România), denumite mai jos „Parteneri”, au convenit următoarele în cadrul unei cooperări de înfrățire:

**Articolul 1: Pregătirea, elaborarea, dezvoltarea și implementarea proiectelor comune în cadrul Programului de Cooperare Transfrontalieră România – Bulgaria 2023-2027**

A. Partenerii își exprimă voința de a dezvolta, aplica, gestiona și implementa proiecte comune în următoarele obiective și domenii tematice:

- ♣ Infrastructură și transport;
- ♣ Ocuparea forței de muncă și dezvoltarea resurselor umane;
- ♣ Îmbunătățirea mobilității cetățenilor din ambele orașe;
- ♣ Protejarea mediului și eficiența resurselor;
- ♣ Încurajarea dezvoltării afacerilor și antreprenoriatului
- ♣ Creșterea capacității instituționale și îmbunătățirea sectorului public - sănătate și asistență socială, educație și politici de tineret;
- ♣ Dezvoltarea și schimburile de cultură și turism

b. Partenerii vor semna un acord de parteneriat concret pentru fiecare proiect conform cerințelor și liniilor directoare ale Programului de Cooperare Transfrontalieră România – Bulgaria 2023-2027.

**Articolul 2: Dezvoltarea relațiilor comunitare transfrontaliere:**

- A. Partenerii își exprimă voința de a contribui la o mai bună înțelegere a culturii celuilalt.
- b. Partenerii doresc să promoveze valorile locale și să faciliteze cunoașterea reciprocă a celor două orașe, prin crearea de rețele de informare.
- c. Partenerii vor multiplica schimburile culturale prin expoziții, festivaluri și schimburi de artiști (amatori și profesioniști) din cele două orașe.
- d. Partenerii încurajează participarea tinerilor, școlilor și cluburilor sportive la schimburile și evenimentele reciproce organizate de cele două orașe.
- e. Partenerii promovează schimburile între grupurile sociale, având ca scop o mai bună incluziune socială în ambele orașe.

**Articolul 3: Modificări ale acordului**

Orice modificare, aprobată de cei doi Parteneri în scris, va deveni parte a prezentului Acord.

**Articolul 4: Durata acordului**

Prezentul Acord va fi semnat pe o perioadă nedeterminată și va începe din momentul semnării.

**Articolul 5: Denunțarea Acordului**

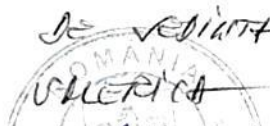
Acordul poate fi denunțat de fiecare Partener printr-o notificare scrisă adresată celeilalte părți. Denunțarea își va produce efectele începând cu data notificării primite de partea a doua.

Prezentul Acord de Parteneriat este semnat oficial în orașul Zlatarița la data de ..... 2024 în limba engleză în două exemplare pentru fiecare dintre parteneri.

.....  
Pentru Municipiul Zlatarița  
Primar: Petar Ganev

.....  
Pentru Orașul Videle  
Primar: Nicolae Bădănoiu

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ  
SITOIU VALERIA





**PARTNERSHIP AGREEMENT**  
**between Municipality of Zlataritsa (Bulgaria)**  
**and Municipality of Videle (Romania)**



Taking into consideration the goals of both local authorities to establish cross-border cooperation, to promote cultural, social and economic values, developing and implementing common projects under the framework of Romania - Bulgaria Cross Border Cooperation Programme 2023 -2027 and other financial instruments of the European Union,

The Municipality of Zlataritsa, Veliko Tarnovo region (Bulgaria) and the Municipality of Videle, Teleorman region (Romania), called "Partners" below, have agreed the following within a twinning cooperation:

**Article 1: The preparation, elaboration, development and implementation of joint projects under the framework of Romania - Bulgaria Cross Border Cooperation Programme 2023-2027**

- a. The Partners express their will to develop, apply, manage and implement joint projects in the following thematic objectives and areas:
  - Infrastructure and transport;
  - Employment and human resource development;
  - Improving the mobility of the citizens in both cities;
  - Protecting the environment and resource efficiency;
  - Fostering business development and entrepreneurship
  - Enhancing the institutional capacity and improving the public sector - health and social care, education and youth policies;
  - Culture and tourism development and exchanges
  
- b. The partners will sign a concrete partnership agreement for every project according to the requirements and guidelines of Romania - Bulgaria Cross Border Cooperation Programme 2023-2027.



**Article 2: The development of cross border community relationships:**

- a. The Partners express their will to contribute to a better understanding of each other's culture.
- b. The Partners want to promote local values and to facilitate the mutual knowledge of the two cities, by creating information networks.
- c. The Partners will multiply cultural exchanges throughout exhibitions, festivals, and artist exchanges (amateurs and professionals) of the two cities.
- d. The Partners encourage the participation of youths, schools and sports clubs in mutual exchanges and events organized by the two cities.
- e. The Partners promote exchanges between the social groups, having as goal for a better social inclusion at the both cities.

**Article 3: Modifications of the Agreement**

Any modification, approved by the two Partners in written, will become part of this Agreement.

**Article 4: Duration of the agreement**

The present Agreement is going to be signed for an undetermined period of time and will start from the moment that is signed.

**Article 5: Denouncing the Agreement**

The Agreement can be denounced by each Partner through a written notification addressed to the other Party. The denouncement will have its effects beginning with the date of the received notification by the second Party.

**The present Partnership Agreement is officially signed at the town of Zlataritsa on ..... 2024 in English in two copies for each of the partners.**

.....  
For the City of Zlataritsa  
Mayor: Petar Ganev

.....  
For the City of Videle  
Mayor: Nicolae Badanoiu

**Official contact information of partners:**

**Zlataritsa municipality**  
5090 Zlataritsa, 22 Stefan  
Popstoyanov Str. Tel: 0359  
0615/3-54-20, int. 209, E-mail:  
[obshtina@zlataritsa.bg](mailto:obshtina@zlataritsa.bg)

**Primaria Videle**  
145300 Videle 2 Republicii Str.  
Tel: 0247 453 017 Fax: 0247  
453 015, E-  
mail:[office@primariavidele.ro](mailto:office@primariavidele.ro)

*PRIMĂRIA DE ȘEDINTĂ  
ȘIȘOIU VALEA C...*